

Endura® Instrument Sterilization

INSTRUCTIONS FOR USE

Warning: This product is NOT sterilized. If this product is to be used intraorally, it must be sterilized by an approved method prior to use.

Ortho Organizers tests have shown that **DRY HEAT STERILIZATION IS THE BEST METHOD TO PREVENT CORROSION.**

Dry Heat: Dentronix DDS 5000

1. **Instrument must be thoroughly cleaned!** Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner. Use distilled or filtered water for cleaning. Make sure that the cleaner has a rust inhibitor in its makeup.
2. Dry joint and tip thoroughly with compressed air or towel ensuring joint and tip are free from moisture.
3. Place instruments onto Dentronix racks. Begin 20 minute cycle. Upon completion of cycle, remove instruments.
4. **Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant Spray (Catalog # 600-123/600-124).**

Cox Rapid Heat Transfer Sterilizer

1. **Instrument must be thoroughly cleaned!** Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner. Use distilled or filtered water for cleaning. Make sure that the cleaner has a rust inhibitor in its makeup.
2. Dry joint and tip thoroughly with compressed air or towel ensuring joint and tip are free from moisture.
3. Place instruments into Cox sterilization chamber. Begin 6 minute cycle. Upon completion of cycle remove instruments and place to be cooled.
4. **Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant Spray (Catalog # 600-123/600-124).**

NOTE: The following sterilization methods can create a high risk of corrosion if the procedures are not followed correctly!

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. **Instrument must be thoroughly cleaned!** Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner. Use distilled or filtered water for cleaning. Make sure that the cleaner has a rust inhibitor in its makeup.
2. Dry joint and tip thoroughly with compressed air or towel ensuring joint and tip are free from moisture.
3. Place instruments flat on Autoclave tray with jaws open. Use distilled water in sterilizer.
4. Twenty minute cycle in the Autoclave (260°F and 25 psi). When equipment has cooled sufficiently, remove the instrument(s). Use compressed air or towel to ensure that joint and tip are free from moisture.
5. **Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant Spray (Catalog # 600-123/600-124).**

NOTE: Instruments left in Autoclave may show signs of corrosion if not removed when cycle is complete.

Chemicleave: Harvey 4000/Chemicleave

1. **Instrument must be thoroughly cleaned!** Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner. Use distilled or filtered water for cleaning. Make sure that the cleaner has a rust inhibitor in its makeup.
2. Dry joint and tip thoroughly with compressed air or towel ensuring joint and tip are free from moisture.
3. Place instrument flat onto Chemicleave tray. Place layer of paper toweling between instruments. Leave jaw open. Use distilled water in sterilizer.
4. Twenty minute cycle in the Chemicleave (250°F and 25 psi). When cycle is complete depressurize the equipment. Allow instruments to cool sufficiently. Use compressed air or towel to ensure that joint and tip are free from moisture.
5. **Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant Spray (Catalog # 600-123/600-124).**

NOTE: Instruments left in Chemicleave may show signs of corrosion if not removed when cycle is complete.

Cold Sterilization: 2% Glutaraldehyde

1. **Instrument must be thoroughly cleaned!** Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner. Use distilled or filtered water for cleaning. Make sure that the cleaner has a rust inhibitor in its makeup.
2. Dry joint and tip thoroughly with compressed air or towel ensuring joint and tip free from moisture.
3. Immerse instrument **in sterilization liquid for at least ten (10) hours.**
4. Remove instruments from solution. Rinse in sterile water. Use compressed air or towel to ensure that joint and tip are free from moisture.
5. **Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant Spray (Catalog # 600-123/600-124).**

NOTE: This method of sterilization creates a high risk of corrosion for inserted instruments and is not recommended. Do not use solution containing Benzyl Ammonium Chloride (BAC) and/or Hydrogen Peroxide (H2O2). These chemicals are known to deteriorate the tungsten carbide inserts. Use of these chemicals will void the warranty.

Stérilisation de l'instrument

Avertissement : Ce produit n'est PAS stérile. Si ce produit est utilisé en bouche, il doit être stérilisé en employant une méthode approuvée avant utilisation.

Les essais de l'Ortho Organizers- ont prouvé que la **STÉRILISATION PAR LA CHALEUR SÈCHE EST la MEILLEURE MÉTHODE POUR EMPÊCHER LA CORROSION.**

Dry Heat : Dentronix DDS 5000

1. **L'instrument doit être soigneusement nettoyé ! Nettoyez-le** pendant 5 minutes dans un laveur à ultrasons à usage général. Employez l'eau distillée ou filtrée pour le nettoyage. Assurez-vous que le décapant a un agent antirouille dans lui est maquillage.
2. Séchez soigneusement l'axe avec et bout de l'air comprimé ou avec un chiffon, assurez-vous qu'il ne reste plus d'humidité sur l'axe.
3. Placez les instruments sur les plateaux grillagés du Dentronix gardant les bouts s'ouvrent. Commencez le cycle de 20 minutes. Une fois le cycle terminé, retirez les instruments.
5. **Lubrifiez les instruments (joint) en utilisant du Silicone Lubricant Spray (n° de référence dans le catalogue 600-123/600-124).**

Cox Rapid Heat Transfer Sterilizer

1. **L'instrument doit être soigneusement nettoyé ! Nettoyez-le** pendant 5 minutes dans un laveur à ultrasons à usage général. Employez l'eau distillée ou filtrée pour le nettoyage. Assurez-vous que le décapant a un agent antirouille dans lui est maquillage.
2. Séchez soigneusement l'axe avec et bout de l'air comprimé ou avec un chiffon, assurez-vous qu'il ne reste plus d'humidité sur l'axe.
3. Placez les instruments dans la chambre de stérilisation du Cox gardant les bouts s'ouvrent. Commencez le cycle de 6 minutes. Une fois le cycle terminé, retirez les instruments, laissez-les refroidir.
4. **Lubrifiez les instruments (joint) en utilisant du Silicone Lubricant Spray (n° de référence dans le catalogue 600-123/600-124).**

REMARQUE: Les méthodes suivantes de stérilisation peuvent créer un gros risque de la corrosion si les procédures ne sont pas suivies correctement!

Autoclave : National Sterile Quick 9000D

1. **L'instrument doit être soigneusement nettoyé ! Nettoyez-le** pendant 5 minutes dans un laveur à ultrasons à usage général. Employez l'eau distillée ou filtrée pour le nettoyage. Assurez-vous que le décapant a un agent antirouille dans lui est maquillage.
2. Séchez soigneusement l'axe et bout avec de l'air comprimé ou avec un chiffon, assurez-vous qu'il ne reste plus d'humidité sur l'axe.
3. Placez les instruments à plat, ouverts, sur le plateau de l'Autoclave gardant les bouts s'ouvrent. Utilisez de l'eau distillée dans le stérilisateur.
4. Passez à l'Autoclave pendant vingt minutes à 126,7°C et 25 psi. Laissez l'équipement refroidir puis retirez les instruments. Essuyez avec un chiffon en vous assurant qu'il ne reste plus d'humidité sur l'axe. Employez l'air ou la serviette comprimé pour s'assurer que le joint et le bout sont exempts de l'humidité.

5. **Lubrifiez les instruments (joint) en utilisant du Silicone Lubricant Spray (n° de référence dans le catalogue 600-123/600-124).**

REMARQUE: Si les instruments ne sont pas retirés de l'Autoclave une fois le cycle terminé, ils peuvent se corroder.

Chemicleave : Harvey 4000/Chemicleave

1. **L'instrument doit être soigneusement nettoyé ! Nettoyez-le** pendant 5 minutes dans un laveur à ultrasons à usage général. Employez l'eau distillée ou filtrée pour le nettoyage. Assurez-vous que le décapant a un agent antirouille dans lui est maquillage.
2. Séchez soigneusement l'axe et bout avec de l'air comprimé ou avec un chiffon, assurez-vous qu'il ne reste plus d'humidité sur l'axe.
3. Placez les instruments à plat sur le plateau du Chemicleave. Placez une couche d'essuie-tout entre les instruments. Laissez les instruments ouverts. Utilisez de l'eau distillée dans le stérilisateur.
4. Passez à Chemicleave pendant vingt minutes à 121°C et 25 psi. Une fois le cycle terminé, dépressurisez l'équipement. Employez l'air ou la serviette comprimé pour s'assurer que le joint et le bout sont exempts de l'humidité.
5. **Lubrifiez les instruments (joint) en utilisant du Silicone Lubricant Spray (n° de référence dans le catalogue 600-123/600-124).**

REMARQUE: Si les instruments ne sont pas retirés du Chemicleave une fois le cycle terminé, ils peuvent corroder.

Cold Sterilization : 2% Glutaraldehyde

1. **L'instrument doit être soigneusement nettoyé ! Nettoyez-le** pendant 5 minutes dans un laveur à ultrasons à usage général. Employez l'eau distillée ou filtrée pour le nettoyage. Assurez-vous que le décapant a un agent antirouille dans lui est maquillage.
2. Séchez soigneusement l'axe et bout avec de l'air comprimé ou avec un chiffon, assurez-vous qu'il ne reste plus d'humidité sur l'axe.
3. Immergez l'instrument, **dans un liquide stérilisant pendant au moins une (1) heure.**
4. Retirez l'instrument de la solution. Rincez à l'eau stérile. Séchez soigneusement avec un chiffon, assurez-vous qu'il ne reste plus d'humidité sur l'axe. Employez l'air ou la serviette comprimé pour s'assurer que le joint et le bout sont exempts de l'humidité.
5. **Lubrifiez les instruments (joint) en utilisant du Silicone Lubricant Spray (n° de référence dans le catalogue 600-123/600-124).**

REMARQUE: Cette méthode de stérilisation engendre un fort risque de corrosion pour des instruments avec inserts et n'est pas recommandée. N'utilisez pas de solution contenant du chlorure de benzalkonium (BAK ou BAC) et/ou du peroxyde d'hydrogène (H2O2). On sait que ces produits chimiques entraînent la détérioration des inserts de carbure de tungstène. L'utilisation de ces produits annulera la garantie.

Instrumenten Sterilisation

Warnhinweis: Dieses Produkt ist NICHT steril. Es muß vor einer intraoralen Anwendung mit einer zugelassenen Methode sterilisiert werden.

Tests des Ortho Organizers haben gezeigt, daß **TROCKENE STERILISATION DURCH HITZE DIE BESTE METHODE IST, ZUM VON VON KORROSION ZU VERHINDERN.**

Dry Heat: Dentronix DDS 5000

1. **Das Instrument sorgfältig reinigen!** 5 Minuten in einem Universal-Ultraschallreinigungsbad **reinigen.** Benutzen Sie destilliertes oder gefiltertes Wasser für Reinigung. Überprüfen Sie, ob das Reinigungsmittel ein Rostschutzmittel in ihm ist Verfassung hat.
2. Das Drehgelenk gründlich und Spitze mit Druckluft oder einem Tuch trocknen; sicherstellen, daß keine Feuchtigkeit im Gelenk zurückbleibt.
3. Die Instrumente auf die Dentronix-Gestelle legen halten öffnen sich Spitzen. 20 Minuten lang sterilisieren. Nach beendetem Zyklus die Instrumente entnehmen.
4. **Das Instrument (die Drehgelenke) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. 600-123/600-124) schmieren.**

Cox Rapid Heat Transfer Sterilizer

1. **Das Instrument sorgfältig reinigen!** 5 Minuten in einem Universal-Ultraschallreinigungsbad **reinigen.** Benutzen Sie destilliertes oder gefiltertes Wasser für Reinigung. Überprüfen Sie, ob das Reinigungsmittel ein Rostschutzmittel in ihm ist Verfassung hat.
2. Das Drehgelenk gründlich und Spitze mit Druckluft oder einem Tuch trocknen; sicherstellen, daß keine Feuchtigkeit im Gelenk zurückbleibt.
3. Die Instrumente in die Cox-Sterilisationskammer legen halten öffnen sich Spitzen. 6 Minuten lang sterilisieren. Nach beendetem Zyklus die Instrumente entnehmen und abkühlen lassen.
4. **Das Instrument (die Drehgelenke) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. 600-123/600-124) schmieren.**

HINWEIS: Die folgenden Sterilisationsmethoden können eine hohe Gefahr der Korrosion verursachen, wenn die Verfahren nicht richtig gefolgt werden!

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. **Das Instrument sorgfältig reinigen!** 5 Minuten in einem Universal-Ultraschallreinigungsbad **reinigen.** Benutzen Sie destilliertes oder gefiltertes Wasser für Reinigung. Überprüfen Sie, ob das Reinigungsmittel ein Rostschutzmittel in ihm ist Verfassung hat.
2. Das Drehgelenk gründlich und Spitze mit Druckluft oder einem Tuch trocknen; sicherstellen, daß keine Feuchtigkeit im Gelenk zurückbleibt.
3. Die Instrumente mit offenen Backen flach in die Autoclave-Schale legen. Im Sterilisator destilliertes Wasser verwenden.
4. Zwanzig Minuten lang bei 126,7°C und 25 psi im Autoclave sterilisieren. Instrumente ausreichend abkühlen lassen und entnehmen. Mit einem Tuch trocknen und sicherstellen, daß keine Feuchtigkeit im Drehgelenk zurückbleibt. Benutzen Sie komprimierte Luft oder Tuch, um sicherzugehen, daß die Verbindung und die Spitze von der Feuchtigkeit frei sind.
5. **Das Instrument (die Drehgelenke) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. 600-123/600-124) schmieren.**

HINWEIS: Nach abgeschlossener Sterilisation im Autoclave belassene Instrumente können Korrosionserscheinungen entwickeln.

Chemicleave: Harvey 4000/Chemicleave

1. **Das Instrument sorgfältig reinigen!** 5 Minuten in einem Universal-Ultraschallreinigungsbad **reinigen.** Benutzen Sie destilliertes oder gefiltertes Wasser für Reinigung. Überprüfen Sie, ob das Reinigungsmittel ein Rostschutzmittel in ihm ist Verfassung hat.
2. Das Drehgelenk gründlich und Spitze mit Druckluft oder einem Tuch trocknen; sicherstellen, daß keine Feuchtigkeit im Gelenk zurückbleibt.
3. Das Instrument flach in die Chemicleave-Schale legen. Bei gleichzeitiger Sterilisation mehrerer Instrumente die einzelnen Instrumente durch Papiertücher voneinander trennen. Die Backen offenlassen. Im Sterilisator destilliertes Wasser verwenden.
4. Zwanzig Minuten lang im Chemicleave bei 121°C und 25 psi sterilisieren. Nach beendetem Zyklus den Druck ablassen. Benutzen Sie komprimierte Luft oder Tuch, um sicherzugehen, daß die Verbindung und die Spitze von der Feuchtigkeit frei sind.
5. **Das Instrument (die Drehgelenke) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. 600-123/600-124) schmieren.**

HINWEIS: Nach abgeschlossener Sterilisation im Chemicleave belassene Instrumente können Korrosionserscheinungen entwickeln.

Cold Sterilization: 2% Glutaraldehyde

1. **Das Instrument sorgfältig reinigen!** 5 Minuten in einem Universal-Ultraschallreinigungsbad **reinigen.** Benutzen Sie destilliertes oder gefiltertes Wasser für Reinigung. Überprüfen Sie, ob das Reinigungsmittel ein Rostschutzmittel in ihm ist Verfassung hat.
2. Das Drehgelenk gründlich und Spitze mit Druckluft oder einem Tuch trocknen; sicherstellen, daß keine Feuchtigkeit im Gelenk zurückbleibt.
3. Das Instrument **für mindestens eine (1) Stunde in Sterilisationsflüssigkeit** legen.
4. Die Instrumente aus der Lösung nehmen. Mit sterilem Wasser abspülen. Mit einem Handtuch trocknen und sicherstellen, daß keine Feuchtigkeit im Drehgelenk zurückbleibt. Benutzen Sie komprimierte Luft oder Tuch, um sicherzugehen, daß die Verbindung und die Spitze von der Feuchtigkeit frei sind.
5. **Das Instrument (die Drehgelenke) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. 600-123/600-124) schmieren.**

HINWEIS: Dieses Sterilisationsverfahren birgt ein hohes Korrosionsrisiko für Instrumente mit Hartmetall-Einsätzen und wird nicht empfohlen. Keine Lösungen verwenden, die Benzylammoniumchlorid (BAC) und/oder Wasserstoffperoxid (H2O2) enthalten. Diese Chemikalien schädigen bekanntlich die Hartmetall-Einsätze aus Wolframkarbid. Bei Verwendung dieser Chemikalien erlischt die Garantie.

Sterilizzazione dello strumento

Attenzione: questo prodotto NON è stato sterilizzato. Prima di utilizzare intraoralmente questo prodotto, sterilizzarlo con un metodo idoneo.

Gli esami dell'Ortho Organizers hanno provato che la STERILIZZAZIONE AL CALORE ASCIUTTA È IL METODO MIGLIORE PER IMPEDIRE LA CORROSIONE.

Dry Heat: Dentronix DDS 5000

1. **Lo strumento deve essere pulito accuratamente. Pulire per 5 minuti** in un detergente generico ultrasonico. Usi l'acqua distillata o filtrata per pulizia. Assicurarsi che il pulitore ha un antruggine in esso è trucco.
2. Asciugare accuratamente il giunto e punta con aria compressa o con un panno, assicurandosi che non vi sia umidità residua.
3. Collocare gli strumenti sui postartramenti del dispositivo Dentronix mantenendo le punte si aprono. Iniziare un ciclo di sterilizzazione di 20 minuti. Alla fine del ciclo di sterilizzazione, rimuovere gli strumenti.
4. E lubrificarli con **Silicone Lubricant Spray (catalogo n. 600-123/600-124).**

Cox Rapid Heat Transfer Sterilizer

1. **Lo strumento deve essere pulito accuratamente. Pulire per 5 minuti** in un detergente generico ultrasonico. Usi l'acqua distillata o filtrata per pulizia. Assicurarsi che il pulitore ha un antruggine in esso è trucco.
2. Asciugare accuratamente il giunto e punta con aria compressa o con un panno, assicurandosi che non vi sia umidità residua.
3. Collocare gli strumenti nella camera di sterilizzazione del dispositivo Cox mantenendo le punte si aprono. Iniziare un ciclo di sterilizzazione di 6 minuti. Alla fine del ciclo di sterilizzazione, rimuovere gli strumenti e farli raffreddare.
4. Quindi lubrificarli con **Silicone Lubricant Spray (catalogo n. 600-123/600-124).**

NOTA: I seguenti metodi di sterilizzazione possono generare un elevato rischio di corrosione se le procedure non sono seguite correttamente!

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. **Lo strumento deve essere pulito accuratamente. Pulire per 5 minuti** in un detergente generico ultrasonico. Usi l'acqua distillata o filtrata per pulizia. Assicurarsi che il pulitore ha un antruggine in esso è trucco.
2. Asciugare accuratamente il giunto e punta con aria compressa o con un panno, assicurandosi che non vi sia umidità residua.
3. Collocare gli strumenti sul vassoio dell'autoclave, con le branche aperte. Utilizzare acqua distillata nella sterilizzatrice.
4. Sottoporre gli strumenti a un ciclo di sterilizzazione di venti minuti a 126.7°C e 25 psi. Quando l'apparecchiatura si è raffreddata sufficientemente, rimuovere gli strumenti e asciugarne accuratamente i giunti eliminando ogni residuo di umidità. Usi l'aria o il tovagliolo appiattito per accertarsi che il giunto e la punta siano esenti da umidità.
5. **Lubrificare gli strumenti (i giunti) con Silicone Lubricant Spray (catalogo n. 600-123/600-124).**

NOTA: se lasciati nell'autoclave, gli strumenti possono mostrare segni di corrosione se non vengono rimossi subito dopo il ciclo di sterilizzazione.

Chemiclave: Harvey 4000/Chemiclave

1. **Lo strumento deve essere pulito accuratamente. Pulire per 5 minuti** in un detergente generico ultrasonico. Usi l'acqua distillata o filtrata per pulizia. Assicurarsi che il pulitore ha un antruggine in esso è trucco.
2. Asciugare accuratamente il giunto e punta con aria compressa o con un panno, assicurandosi che non vi sia umidità residua.
3. Collocare gli strumenti sul vassoio della Chemiclave, ponendo uno strato di salviette di carta fra uno strumento e l'altro. Lasciare le pinze in posizione aperta. Utilizzare acqua distillata nella sterilizzatrice.
4. Sottoporre gli strumenti a un ciclo di sterilizzazione di venti minuti a 121°C e 25 psi. Alla fine del ciclo di sterilizzazione, depressurizzare l'apparecchiatura. Attendere finché gli strumenti non si siano sufficientemente raffreddati.
5. Quindi lubrificarli con **Silicone Lubricant Spray (catalogo n. 600-123/600-124).**

NOTA: se lasciati nella Chemiclave, gli strumenti possono mostrare segni di corrosione se non vengono rimossi subito dopo il ciclo di sterilizzazione.

Cold Sterilization: 2% Glutaraldehyde

1. **Lo strumento deve essere pulito accuratamente. Pulire per 5 minuti** in un detergente generico ultrasonico.
2. Asciugare accuratamente il giunto con aria compressa o con un panno, assicurandosi che non vi sia umidità residua.
3. Immergere lo strumento **nel liquido di sterilizzazione per almeno una (1) ora.**
4. Rimuovere gli strumenti dalla soluzione e sciacquarli in acqua sterile. Asciugarli con un panno assicurandosi che non vi sia umidità residua a livello del giunto. Usi l'aria o il tovagliolo appiattito per accertarsi che il giunto e la punta siano esenti da umidità.
5. Quindi lubrificarli con **Silicone Lubricant Spray (catalogo n. 600-123/600-124).**

NOTA: questo metodo di sterilizzazione crea un rischio elevato di corrosione per gli strumenti con inserti ed è pertanto sconsigliato. Non utilizzare soluzioni contenenti Benzil Ammonio Cloruro (BAC) e/o Perossido di idrogeno (acqua ossigenata, H2O2). E' noto che queste sostanze chimiche deteriorano gli inserti in carburo di tungsteno. L'uso di queste sostanze chimiche invalida la garanzia.

Esterilización del instrumento

Advertencia: Este producto NO está esterilizado. Si este producto se va a usar dentro de la cavidad oral, debe esterilizarse por medio de un método aprobado antes de su uso.

Las pruebas del organizador ortho han demostrado que la ESTERILIZACIÓN TÉRMICA SECA ES EL MEJOR MÉTODO PARA PREVENIR LA CORROSIÓN.

Dry Heat: Dentronix DDS5000

1. **El instrumento se debe limpiar minuciosamente. Limpio durante 5 minutos** en un limpiador ultrasónico de uso general. Utilice el agua destilada o filtrada para la limpieza. Cerciórese de que el limpiador tenga un inhibidor de moho en él sea maquillaje.
2. Seque la articulación y extremidad completamente con aire comprimido o con una toalla, y asegúrese de que la articulación esté libre de humedad.
3. Coloque los instrumentos sobre las rejillas del Dentronix guardando las extremidades se abren. Comience el ciclo de 20 minutos. Cuando el ciclo se complete, retire los instrumentos. **Lubrique las articulaciones de los instrumentos con Silicone Lubricant Spray (Número de catálogo 600-123/600-124).**

Cox Rapid Heat Transfer Sterilizer

1. **El instrumento se debe limpiar minuciosamente. Limpio durante 5 minutos** en un limpiador ultrasónico de uso general. Utilice el agua destilada o filtrada para la limpieza. Cerciórese de que el limpiador tenga un inhibidor de moho en él sea maquillaje.
2. Seque la articulación y extremidad completamente con aire comprimido o con una toalla, y asegúrese de que la articulación esté libre de humedad.
3. Coloque los instrumentos en la cámara de esterilización Cox guardando las extremidades se abren. Comience el ciclo de 6 minutos. Una vez completado el ciclo, retire los instrumentos y póngalos a enfriar. **Lubrique las articulaciones de los instrumentos con Silicone Lubricant Spray (Número de catálogo 600-123/600-124).**

NOTA: ¡Los métodos siguientes de la esterilización pueden crear un alto riesgo de la corrosión si los procedimientos no se siguen correctamente!

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. **El instrumento se debe limpiar minuciosamente. Limpio durante 5 minutos** en un limpiador ultrasónico de uso general. Utilice el agua destilada o filtrada para la limpieza. Cerciórese de que el limpiador tenga un inhibidor de moho en él sea maquillaje.
2. Seque la articulación y extremidad completamente con aire comprimido o con una toalla, y asegúrese de que la articulación esté libre de humedad.
3. Coloque los instrumentos horizontalmente y con las mordazas abiertas en la bandeja del autoclave. Use agua destilada en el esterilizador.
4. Utilice el ciclo de 20 minutos en el autoclave (126.7 °C y 25 psi). Cuando el equipo se haya enfriado suficientemente, retire los instrumentos. Séquelos con una toalla y asegúrese de que la articulación esté libre de humedad. Utilice el aire o la toalla comprimido para asegurarse de que el empalme y la extremidad están libres de la humedad.
5. **Lubrique las articulaciones de los instrumentos con Silicone Lubricant Spray (Número de catálogo 600-123/600-124)**

NOTA: Los instrumentos que se dejan en el autoclave pueden mostrar signos de corrosión si no se retiran cuando el ciclo se completa.

Chemiclave: Harvey 4000/Chemiclave

1. **El instrumento se debe limpiar minuciosamente. Limpio durante 5 minutos** en un limpiador ultrasónico de uso general. Utilice el agua destilada o filtrada para la limpieza. Cerciórese de que el limpiador tenga un inhibidor de moho en él sea maquillaje.
2. Seque la articulación y extremidad completamente con aire comprimido o con una toalla, y asegúrese de que la articulación esté libre de humedad.
3. Coloque los instrumentos horizontalmente en la bandeja del Chemiclave. Coloque una capa de toalla de papel entre los instrumentos. Deje las mordazas abiertas. Use agua destilada en el esterilizador.
4. Utilice el ciclo de 20 minutos en el Chemiclave (121 °C y 25 psi). Cuando el ciclo se complete, despresurice el equipo. Deje que los instrumentos se enfríen suficientemente. Utilice el aire o la toalla comprimido para asegurarse de que el empalme y la extremidad están libres de la humedad.
5. **Lubrique las articulaciones de los instrumentos con Silicone Lubricant Spray (Número de catálogo 600-123/600-124).**

NOTA: Los instrumentos que se dejan en el Chemiclave pueden mostrar signos de corrosión si no se retiran cuando el ciclo se completa.

Cold Sterilization: 2% Glutaraldehyde

1. **El instrumento se debe limpiar minuciosamente. Limpio durante 5 minutos** en un limpiador ultrasónico de uso general. Utilice el agua destilada o filtrada para la limpieza. Cerciórese de que el limpiador tenga un inhibidor de moho en él sea maquillaje.
2. Seque la articulación y extremidad completamente con aire comprimido o con una toalla, y asegúrese de que la articulación esté libre de humedad.
3. Sumerja el instrumento **en líquido de esterilización durante por lo menos una (1) hora.**
4. Retire los instrumentos de la solución. Enjuáguelos con agua estéril. Séquelos con una toalla y asegúrese de que la articulación esté libre de humedad. Utilice el aire o la toalla comprimido para asegurarse de que el empalme y la extremidad están libres de la humedad.
5. **Lubrique las articulaciones de los instrumentos con Silicone Lubricant Spray (Número de catálogo 600-123/600-124).**

NOTA: Este método de esterilización genera un riesgo elevado de corrosión en los instrumentos que se insertan y no se recomienda. No use soluciones que contengan cloruro de benzilamonio o peróxido de hidrógeno (H2O2). Se sabe que estas sustancias químicas deterioran las inserciones de carburo de tungsteno, y el empleo de dichas sustancias anulará la garantía.



Instrument Warranty

ENDURA® INSTRUMENT WARRANTY POLICY

1. Warranty Policy:

Ortho Organizers warrants Endura instruments to be free from any defect in material or workmanship, corrosion, or separation or fracture of inserts for a period of one (1) year from the date of purchase.

Ortho Organizers warrants Endura Mathieu instruments to be free from any defect in material or workmanship, corrosion, or separation or fracture of inserts for a period of ninety (90) days from the date of purchase. Failure to follow all recommended use, maintenance, care and cleaning procedures will void warranty claims. Proof of recommended maintenance may be required where applicable.

2. Care and Cleaning:

All recommended care, cleaning and sterilization procedures, as described in these Instructions for Use, must be fully adhered to. Failure to follow the recommended procedures will void the warranty. The use of rust inhibitor and silicone lube in the instruments' joints is required after each cleaning and sterilization.

3. Recommended Maintenance:

Warranty does not include normal routine maintenance. All instruments should be reconditioned and re-sharpened every six (6) months. Ortho Organizers will re-sharpen or replace at no cost any cutting instruments which fail to properly cut their intended wire sizes within the first six (6) months of purchase.

Except as expressly provided above, there are no other warranties on Ortho Organizers instruments, expressed or implied, with regards to description, quality, merchantability, or fitness for a particular purpose. The liability for any warranty claim shall not exceed the purchase price of the instrument that is the basis of such claim.

4. Warranty Returns:

Instruments which are defective under the terms of the warranty policy, and have not been misused or tampered with, may be returned to Ortho Organizers for repair or replacement at Ortho Organizers option. Contact Ortho Organizers and obtain a Return Material Authorization (RMA) number prior to returning the pliers by calling Customer Service at 1-800-547-2000. Once an RMA number is assigned, ship the product with this RMA number visible on the outer shipping package, along with the original invoice or packing slip, to Ortho Organizers, Inc., 1822 Aston Avenue, Carlsbad, CA 92008-7306. Please note that an RMA number is mandatory, and any product received by Ortho Organizers without an RMA number visible on the packaging will not be accepted.

5. Routine Maintenance and Non-Warranty Repairs:

Do not send instruments to Ortho Organizers for routine maintenance, sharpening, or re-conditioning six (6) months after purchase or later. Normal maintenance, including re-sharpening and reconditioning, may be obtained at:

PRECISION PLIER SERVICE
(800) 229-9060 or (909) 590-2085
14175 Telephone Ave, Suite D
Chino, CA 91710
<http://www.precisionplierservice.com/>

Alternative maintenance providers may also be used. Ortho Organizers does not warrant actions by any maintenance service providers, and assumes no responsibility for the results of any maintenance services performed.



Distributed By:

Ortho Organizers, Inc.
1822 Aston Avenue
Carlsbad, CA 92008
Phone: 1.800.547.2000
www.OrthoOrganizers.com



mdi Europa GmbH
Witekamp 30
D-30163 Hanover
Germany
49 511 39 08 95 30



INS33A
Rev C